دلالة العنوان في ديوان ربيعي الجريح لمحمد بلقاسم خمار

Titre de l'allocution au Bureau du ressort du blessé Mohammed Belkacem Khammar

داودي زهرة

جامعة عبد الحميد بن باديس- مستغانم -(الجزائر)

Zohradaoudi14@gmail.com

إشراف أ.د/محمد حمودي

تاريخ الارسال	تاريخ القبول	تاريخ النشر
2018-05-31	2018-08-17	2019-01-18

الملخص:

يعد العنوان من أهم العتبات النصية والمصاحبة للنص الأدبي، والذي عبره يقتحم المتلقي عوالم النص، ويكشف عن مكنوناته،ومن أجل الاطلاع على خفايا النصوص الشعرية ارتأينا أن تكون دراستنا لأولى عتبات ديوان ربيعي الجريح لمحمدبلقاسم خمار المتمثلة في عتبة العنوان رغبة منا في العبورإلى مكامن المدونة والكشف عن مدلولاتها.

الكلمات المفتاحية: العتبات النصية – العنوان – أهمية العنوان – موضع العنوان- الشعر الجزائري.

Résumé:

Le titre est l'un des seuils les plus importants textuels et accompagnant le texte littéraire, par lequel le destinataire brise les mondes du texte, et révèle ses capacités, et pour voir les textes cachés de la poésie, nous avons vu notre étude des premiers seuils de l'office du ressort du blessé Mohammed BelkacemKhammar Blog et divulgation de ses implications.

Mots clés: Seuil textuels - Titre - Importance du titre - Position du titre - Poésie algérienne.

تمهيد:

تعد العتبات النصية أو المناصات الوسيلة التي تحدد النص، وتظهر هويته، وماهي إلى مداخل يعبر منها القارئ إلى معالم النص للكشف عن جوهره، وإبراز دلالاته الجمالية لما لها من دور"في خلق السياق الخاص بالنص وبتلقيه، فالمعرفة الجزئية أو الكلية بهذه المكونات أو بأحدها، وكذا حضور هذه العناصر، إما جميعها أو بعضها"[1] تساعد في تحسين التلقي النصي.

فعتبات النصهي"بنيات لغوية وأيقونية تتقدم المتون وتعقبها لتنتج خطابات واصفة لها تعرف بمضامينها وأشكالها وأجناسها، وتقنع القراء باقتنائها"[2] فهي علامات لها وظائف عديدة تجذب القارئ إليها كـ"وظيفة إغرائية وإغوائية، بدءً من غلاف الكتاب والعنوان، اللذان سيساعدان على مقروئية العمل"[3] ويحددان هويته، ويشيران إلى مضمونه.

وبعد اطلاعنا على الدراسات التطبيقية للنصوص المحيطة بالنص ومالها من أهمية في حل ألغازه وفك شفراته وخاصة عتبة العنوان، وجب علينا المضي والتقصي عن هذه العتبة المهمة وقبل ذلك علينا التعرف على المعنى اللغوي والاصطلاحي لها.

العنوان لغة:

جاء في لسان العرب لابن منظور: عَنَّ عن الشيئ يَعُنُ عننا وعنوانا: ظهر أمامك، وعن يعِنُ ويعُنُ عنا وعنوانا واعْتَنَّ: الاعتراض والعرض."[4] فالمعنى هنا هو العرض والظهور

أما في معجم الوسيط فجاءت هذه اللفظة"(عَنَّ) له الشيءُ - عنّاً، وعُنوناً: ظهر أمامه واعتَرَضَ (العُنْوانُ): ما يستدل به على غيره، ومنه عنوان الكتاب "[5] بمعنى الاستدلال والإخبار.

اصطلاحا:

يحوي الغلاف الأمامي للكتاب على مجموعة من العناصر والتي تمثل عتبات النص كاسم المؤلف، والمؤشر الجنسي، ودار النشر والعنوان الذي له علاقة وطيدة بينه وبين النص كونه"يمنح بعدا دلاليا يؤسس افتتاحية النص، ويقدم للقارئ فرضيات قرائية تساعده على فك شفرات المتن المتلقى"[6]، وتوضيح دلالاته، واستكشاف معانيه.

يعرفه الناقد الفرنسي لويك هويك جاعلا إياه "مجموعة العلامات اللسانية، من كلمات وجمل، وحتى نصوص، قد تظهر على رأس النص لتدل عليه وتعينه، تشير لمحتواه الكلي، ولتجذب جمهوره المستهدف."[7] أي

اختصار واختزال لما يحتويه النص من كلمات وجمل ويجب أن تكون ملفتة ومغرية تشد المتلقي إليها.

وبذلك فإن العنوان "هو المفتاح الضروري لسبر أغوار النص، والتعمق في شعابه التائهة، والسفر في دهاليزيه الممتدة. كما أنه الأداة التي بها يتحقق اتساق النص وانسجامه، وبها تبرز مقروئية النص، وتتكشف مقاصده المباشرة وغير المباشرة"[8] لأنه أول رسالة يستنطقها القارئ قبل الولوج إلى أعماق النص، ولذا كانت له أهمية فائقة باعتباره إجراء ناجحا في مقاربة النصوص الأدبية.

أهمية العنوان:

لقد أولت الدراسات النقدية الحديثة أهمية كبرى للعنوان باعتباره"مدخلا مساهما في عملية التلقي الأدبي، والذي بإمكانه أن يمدنا بأبعاد دلالية لا يمكن في أحوال كثيرة القبض عليها بالاعتماد على النص بمعزل عن مرافقاته".[9] المصاحبة له، فكل منهما يتكأ على الآخر دلاليا وجماليا.

وهكذا، تكمن أهمية العنوان من أول ظهور له على صفحة الغلاف كمؤشر يقود القارئ إلى تصفح المتن فينتج علاقة تفاعل وتماهي بين القارئ والنص وهذا لأنه "دال على مدلول بعينه، منحار لذاته. فهو سيميائيا، العتبة الأولى، واستهلال المعنى، فمنه وإليه يبدأ وينتهي التأويل، رغم أنه قد يكون آخر ما يخطه الكاتب"[10] لكنه أول ما يبدأ به القارئ وتقع عليه عينه، فلهذا يعطيه المؤلفون أهمية كبرى عند كتابة عناوين لمؤلفاتهم فيختارونها بدقة واحتراز لتجذب الجمهور.

لقد شاعت هذه "المداخل النصية في المتن الشعر الجزائري المعاصر، وتباينت رؤى الشعراء"[11] فجنح جلهم الخروج عن السائد والمألوف وابتكار عناوين مغايرة ومغامرة التيراح الشاعر يجتهد في صوغها بسبل متعددة لمراوغة القارئ وتركه يغوص في غيابات، وهذا ما وجدناه في الأعمال الشعرية لمحمد بلقاسم خمار، وذلك لتصوير معاناته، والتعبير عن ما يختلج بداخله. فكانت دراستنا لأولى عتبات ديوان "ربيعي الجريح" والمتمثلة في عتبة العنوان التي ندخل منها لدهاليز النص، وفك شفراته، وقبل ذلك ارتأينا التعريج على مواضع العنوان رئيس.

موضع العنوان في ديوان "ربيعي الجريح":

العنوان جزء من المتن ولا يمكن أن ينفصل عنه حيث "يتألف الكتاب من قسمين: أحدهما مختزل والثاني طويل، والمختزل هو العنوان والثاني هو النص بكامله، والرابط بينهما كون العمل يعتبر مشتركا بينهما"[12] حيث حدد جيرار جينت موضع العنوان في أي عمل ما في أربعة أماكن هي:

1- الصفحة الأولى من الغلاف

2- في ظهر الغلاف

3- في صفحة العنوان

4- في الصفحة المزيفة للعنوان(وهي الصفحة البيضاء التي تحمل العنوان فقط، وربما تجدها في بعض السلاسل الطباعية).[13]

وعليه، فإن لكل مُؤلف واجهة ويوجد على كل منها مجموعة من العناصر حيث نجد من بينها ما هو بارز وملفت للانتباه، وهذا العنصر متمثل في عتبة العنوان وهي تعد"من أهم العناصر التي يستند إليها النص الموازي(*pratexte*)، وهو بمثابة عتبة تحيط بالنص، عبرها نقتحم أغوار النص، وفضاءه الرمزي والدلالي."[14]

بعد تصفح الديوان- ربيعي الجريح - ودراسته اتضح لنا أن العنوان الأساسي أو الحقيقي يتركز في ثلاث أماكن، وهو الذي يختاره المؤلف ليسم كتابه ويعرف به "مثبت على الغلاف الخارجي للكتاب ضمن التشكيلية البصرية التي تسهم في إبراز العنوان من خلال بعض الوسائل التقنية والفنية مثل التحكم في نوع الخط وحجمه ولونه"[15]

في صفحة غلاف الديوان الذي نحن بصدد استقراءه، وأول ما يلفت الانتباه في العنوان الأصلي- ربيعي الجريح- الخط الذي كتب به لون أسود وبحجم غليظ، وهو خط الديواني "خط جميل ومحبب لكثير من الناس وحروفه رشيقة مرحة. وهو خط متميز تستطيع التعرف عليه بسهولة من بين الخطوط الأخرى".[16] فاحتل مكانة واسعة بتشكيلته الهندسية حيث توسط اسم المؤلف والمؤشر الجنسي.

وهذا مايدل على"أن العنوان حمولة مكثّفة للمضامين الأساسية للنّص، وهو وجه النّص مصغرا على صفحة الغلاف"[17] حيث يعتبر نص صغير يختصر ما يحتويه نص طويل يسهل على القارئ إدراك ما يخبئه المتن ويستنطق معانيه.

أما صفحة العنوان التي تلي صفحة الغلاف مباشرة أو ما يسمى صفحة العنوان المزيف"يوجد بين الغلاف والصفحة الداخلية"[18] بالإضافة لما ذُكر في هذه الصفحة فقد كتبت طبعة الكتاب حيث توسطت العنوان والمؤشر الجنسي وبعدها مباشرة اسم دار النشر.

وقد اختار خمار عنوانا داخليا لمتن الديوان كعنوان أساسي وهذا ما تعمده شاعرنا حيث جعله عنوانا لأولى قصائده ويليه البلد والسنة التي كتبت فيها القصيدة في صفحة منفردة.

العنوان في ديوان" ربيعي الجريح":

يعد العنوان الأصلي علامة لسانية تُثبت على رأس النص لتحدده، ورغم أهميته مهما جاء " كلمة أو جملة أو حرف أو بضعة حروف متفرقة؛ فهو من الجهة اللفظية يعكس افتقارا لغويا شديدا، لهذا

قلنا إنه دائما في حاجة إلى من يغني افتقاره ويشد أزره، والغني هنا النص"[19] فلا نستطيع فصل أحد عن الأخر.

وبالتالي، فعنوان ديوان- ربيعي الجريح- شاعرنا جاء جملة اسمية تتكون من مفردتين وقبل ذلك علينا البحث عن الدلالة المعجمية لهذه العتبة حيث نستقرئ كل لفظ على حدا.

ربيع: جاءت في لسان العرب لابن منضور "وَالرَّبِيعُ: جزء من أجزاءِ السَّنَةِ، فَمَنَ العَرَبِ مَنْ يَجْعَلُهُ الفَصْلُ الَّذِي يُدْرِكُ فِيهِ الثِّمَارُ"[20]

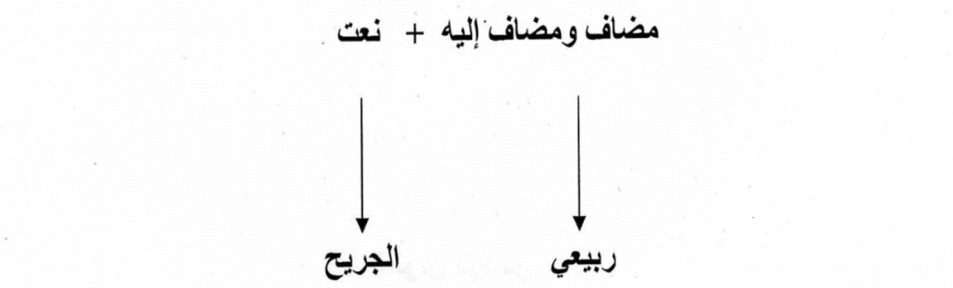
أما في معجم اللغة العربية المعاصرة يقال: "ربيع [مفرد]: ج أَرْبِعاء وأَرْبعة ورِباع • الرَّبيع: 1- (فك) ثاني فصول السَّنة، يأتي بعد الشِّتاء، ويليه الصَّيفِ، ويبدأ من 21 مارس/ آذار، وينتهي في 20 يونية/ حَزيران، وفيه يعتدل المناخ ويُورق الشجر تتفتح الأزهار في الربيع

ربيّعي[مفرد]: اسم منسوب إلى الربيع"[21]

الجريح: جاءت في معجم اللغة العربية المعاصرة لفظة"جريح[مفرد]:ج جريحون وجرحى، مؤ جريحة وجريح، ج مؤ جريحات وجرائح وجرحى: مجروح

وطن جريح: عانى الحرب"[22]

وبعد الاستقراء المعجمي لوحدات الديوان منفصلة كل منها على حدى نحاول البحث عن سياقها الأصلي كما ورد في أعلى عنوان الديوان "ربيعي الجريح" جملة اسمية مكونة من:



جاء العنوان كبنية تركيبية في مستواه السطحي (الظاهر) مركب اسمي إضافي مكون من مركبين اسمين تمثل الأول في مفردة"ربيعي" أضيفت لها ياء المتكلم(الملكية) فأصبحت تجمع بينهما علاقة(مضاف ومضاف إليه) إضافة إلى مفردة "الجريح" والتي جاءت صفة لموصوف- ربيع- لتدل على حاله وبهذا تكتسب النكرة "ربيعي" سمة المعرفة لتمارس الإخبار والتحديد عن محتوى النص.

أما عن البنية العميقة أو التحتية للنص الخماري أعلنت على سر هذا السطح أو البياض فجاء العنوان- ربيعي الجريح- جملة اسمية ناقصة حذف منها المسند إليه، فغيابه "يجعل أمر تأويل "مسند"

تأويلا حرا ولا متناهيا جائزا، إن لم يكن حتميا في حالة المرسلة الشعرية."[23] فهذه الفراغات أو البياضات التي يتعمد الشاعر غيابها تتيح للمتلقي فضاءا واسعا للتأويلات.

فكان تقدير تأويلنا لهذا الحذف(البياض) كالآتي:

- هذا ربيعي الجريح
- هذا وطني الجريح
- هذا قلبي الجريح

ومن هذا المنطلق، سنبحث عن العلائق المتواجدة بين عنوان الديوان وعناوين القصائد وتفكيك شفراتها لفهم النص.

وردت هذه العتبات(العناوين الداخلية)بالشكل والتّرتيب كالآتي:

1. ربيعي الجريح بدار المعلمين، حلب 1955/4/4.
2. الرسالة الأولى، 1958.
3. لا تسأليني، دمشق 1958.
4. إلى يولا،1959.
5. شقراء، 1960.
6. إلى الملتقى، الجزائر1960/10/25.
7. أين أنت؟، دمشق 1961.
8. انتقام، 1961.
9. ولكن، 1962.
10. إلى صديقة، 1962.
11. عتاب، دمشق 1962.
12. سرّ العيون، دمشق 1962/11/26.
13. نشوة الرعب، دمشق 1963.
14. اعتراف، 1963.
15. ابتعدي، 1963.
16. الطيف، 1964.
17. سيان، 1964.

18. إلى سلمى، 1965.

19. الصّيف الضّائع، 1965.

20. اليها، الجزائر 1965.

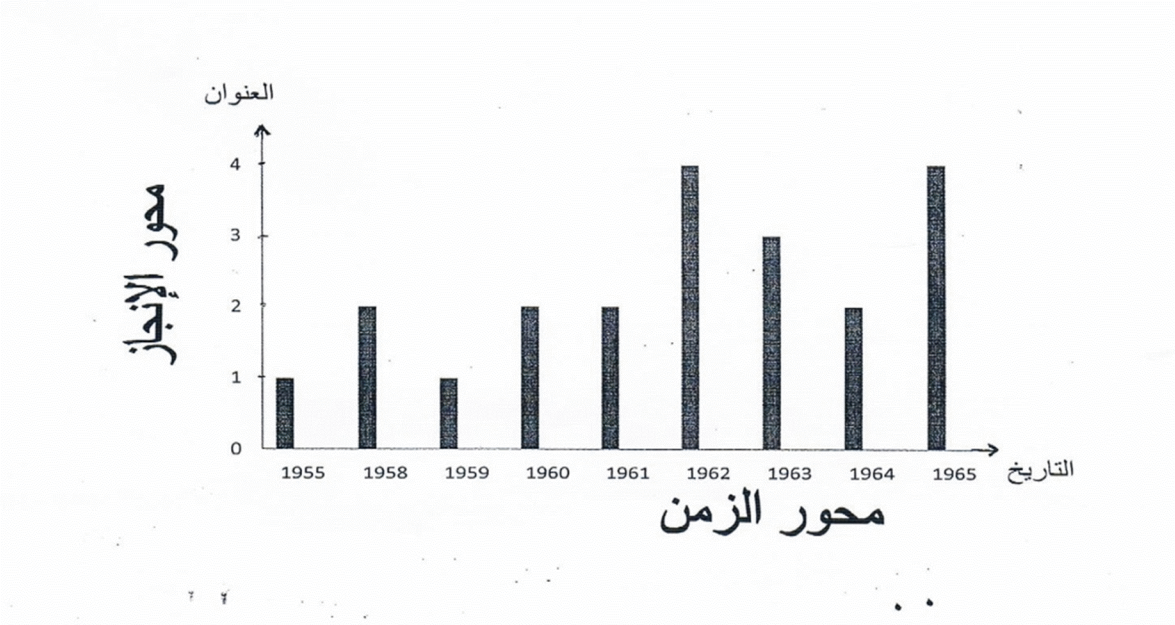
21. يا غرفتي، الجزائر 1965.

الملاحظ، من الوهلة الأولى أن هذه العتبات:

1- كلها امتازت بالطابع الاسمي إلا قصيدة واحدة وردت على صيغة فعل.

2- جلها كتبت في دمشق، سوريا.

3- تاريخ كتابتها كان بين فترة ما بعد اندلاع الثورة مباشرة حتى ما بعد عيد الاستقلال بسنوات وهذا ما يوضحه الرسم البياني الآتي:

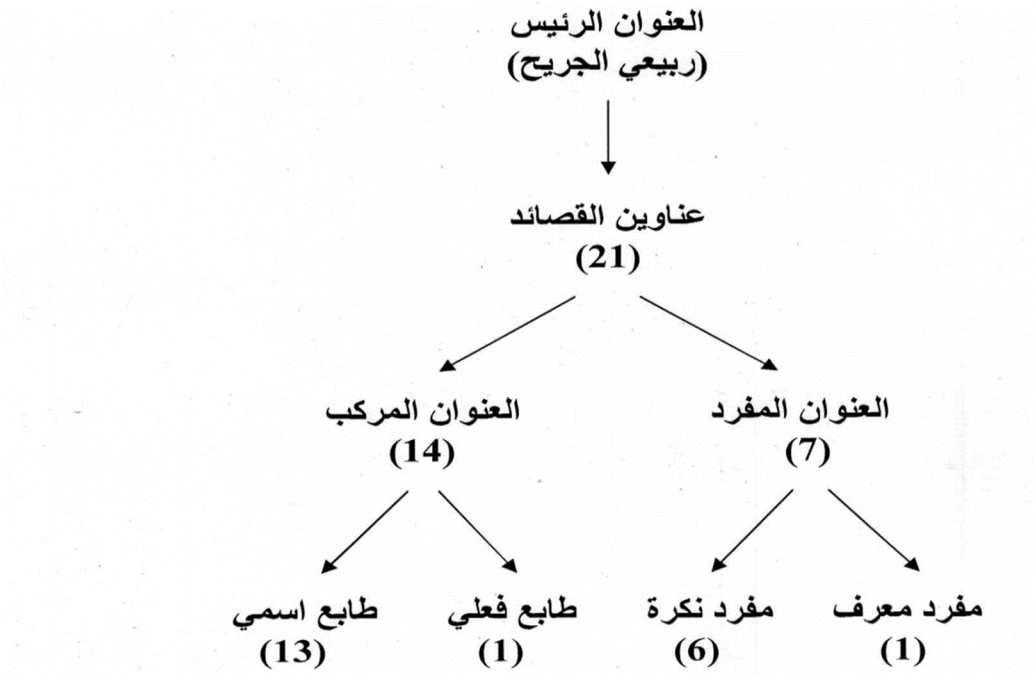


من خلال الشكل البياني أعلاه، تتجلى وتتركز الدفقة الشعرية الخمارية في سنة(1962) وكذلك سنة(1965) لوعة واشتياق للوطن والأهل وحزن وألم عليه، حيث جمع بين حب الوطن وحب المرأة وما هو إلا أسلوب رمزي ووسيلة تعبير عن حالته النفسية، ورغم كتاباته الكثيرة في هاتين السنتين إلا أن جميع قصائده" ومقطوعاته يعيش في لوعة واشتياق إلى مرابع الصبا ومغاني الطفولة، ويشتد به الحنين إلى الوطن"[24] أيام دراسته في سوريا.

كل العتبات(عناوين القصائد) هي "مجموع العناوين التي ترد داخل الكتاب، كيفما كان جنس هذا الكتاب، لتوزيع الأقسام وترتيب فعل القراءة كما اختار المؤلف ذلك"[25] حيث تكوَّن ديوان (ربيعي الجريح) من واحد وعشرون عنوانا(21)، عشرة(10) إبان الثورة وإحدى عشر(11) بعد

الثورة كلها امتازت بطابع الاسمي إلا قصيدة واحدة جاءت على صيغة الحدث(الفعل)، تفيد الثبات والاستمرار، سواء مفردة أو مركبة، غير أن العناوين المركبة كانت لها حصة الأسد من حيث الكم على العناوين المفردة.

ويتبين ذلك وفق هذا التقسيم:



فالعنوان بقدر ما يثير القارئ ويمنحه دلالات وإيحاءات، لأنه أول علامة للنص، فشاعر يجتهد ويتفنن "في ابتكار عنوانات مغايرة تأخذ بالقارئ نحو مساحات تنازع تأويلي بينه وبين النص"[26] أي يفتح أمام القارئ العديد من القراءات والتأويلات.

امتازت عناوين القصائد الخمارية بتكاثف بنيتها اللغوية مثل(ربيعي الجريح، سر العيون، نشوة الرعب، الصيف الضائع)، ومعاني تدل على الإنسان(يولا، شقراء، سلمى)، وهناك ما يمثل الطبيعة(ربيعي، الصيف، الطيف).

والمتأمل لقصائد الديوان يجد تعالق بين العناوين ومتنها توحي للعنوان الرئيسي الذي "يستمد علاقته الدلالية من العلاقات البنائية التي يقيمها مع عناصر هذا النظام"[27]، وعند غوصنا في معالم متن الديوان وجدنا ما يدل على ذلك حيث يعد "ديوان غزل أمتزج فيه حب الوطن، بحب المرأة، غزل ليس بالمفهوم المادي وإنما هو حب يسمو بالنفس والروح، فوق كل الماديات لأجل لقاء الحبيب، الحلم، الأمل، الوطن".[28]حيث تفاقمت آلامه خمار، وهو سجين غربة يعاني الوحدة والشوق والحنين إلى

للوطن، إلى أيام الصبا، فاشتياق شاعرنا لأهله وأحبته يحرك أحاسيسه وذكرياته، نعم هو الحزن والألم اللذين يحاصرانه فيقول في قصيدة "ربيعي الجريح":

حقا لقد هاجت بقلبي خفقةٌ نحو الوطن
وتحركّ الشوق الدفين بمهجتي يذكي المحن
وتراجعت ذكرى خيالي عبر قافلة الزمن
ذكرى الصبا وجماله ذكرى الأحبة والسكن
آه لقد حلّ الربيع وحلّ في نفس الشجن[29]

ويتألم لوطنه المسلوب وشعبه المعذب، فيخاطب ربيعه ويتوسله بالكف عن العتاب فنفسه مليئة بالحزن والشجن عليه، يعبر الشاعر عن ذلك في قوله:

مهلا ربيعي لا تلمني فالأسى جدا أليم
نفسي التي منها أراك رهينة الحزن المقيم
مخنوقة الأجواء يملأها ضباب كالغريم
أين الربيع وموطني للموت يرقص للجحيم..؟
وربيع قومي أجرد الغابات مجروح الصميم..؟[30]

وفي قصيدة(لا تسأليني) جاء قوله:

لا تسأليني .. ما الولوع .. ؟
ما الحب ..؟ ما وهج الضلوع ..؟[31]

وفي نفس القصيدة يقول:

لا تسأليني من أنا؟
أنا صرعة الكأس المهشَّم
أنا آخر الأشياء في
ركب يهيم وراء مأتم
متغرب بمتاهاتي
في نكسة تغفو وتحلم[32]

فالشاعر يكتم مشاعره ويأسر أحاسيسه، وهو المتذمر في غربته بعيدا عن أهله ووطنه في أحلك الظروف، وهي فترة لا تسلم فيها العواطف من الاشتعال، والقلوب من الاحتراق.

وحين نقرأ قصيدة "يولا"

سنوات ستة يا أخيّة
مرت كزوبعة ملبدة عليّ
وغبارها لما يزل
كالشوك ينخر جانبيّ
وشقيقتي زهراء
صلوات ضارعة يذبذبها العراء
صوت بواد، أنّةعبرالفضاء
قد كنت أدعوها، ويحلو لي نداء
زهراء..[33]

وأيضا في نفس القصيدة يقول:

سنوات .. ست..
والموت يقطر من دماء الشعب فا
والمدفع المجنون محموم الشّفاه
وجبالنا الحمراء يالولا تحدّى كالاله
هي للمعامع، للملاحم، للحياة
وأنا هنا.. أحيا بذكرى ..
أرنو إلى وطني وفي الاعماق زفرة[34]

يحترق الشاعر لوعة للوطن والأهل وحبه الكبير لهما ، فذكراه لأخته زهراء مرتبط بالوطن الذي عانى ويلات المستعمر الغاشم كيف له وهو مغترب عن الوطن والديار.

وكذلك حين نقرا قصيدة "شقراء"

شقراء .. يا فاتنة الشعاع والضياء
يا بسمة الشروق .. يا واهبة الاغراء

اليك يا ساحرتي .. يامنبع الصفاء[35]

يجسد الغزل ألم البعد عن الحبيبة حيت امتزج في هذه المقطوعة حب المرأة بالوطن وهي المحبوبة التي يصف الشاعر محاسنها بشكل راقي.

أما في قصيدة "إلى الملتقى"

غريب يطارده هَمّه
الى حيث لا أب لا أمهُ
ترافقه حسرة الناقمين
ويؤنسه في السرى همُّه
أتذكر أيامنا يا شريف
أتذكر لما رمانا خريف
وخضنا معا عاصفات الردى
نعاني مخاطر ليل مخيف[36]

ها هو الحزن يخيم على الروح الخمارية بذكرى فراق صديقه شريف سيسبان المسافر من سوريا إلى تونس الخضراء بعد ما كان أنسه في غربته لعل القدر يجمعهما مجددا، فيخاطبه في نفس القصيدة فيقول:

ودعا الى مربع الأخضر
الى حلمنا العاطر المزهر
وداعا وداعا سيجمعنا
هنالك سحر الرؤى المقمر[37]

وفي موضع آخر يعبر لنا عن آلامه وعن حبه المفقود، فهو العاشق الولهان يشكو حظه إلى الليل الحالك الطويل فيقول:

تحب غيري فهل يا قلب أهواها
وهل أحطّم أيامي لدنيها
أشكو الى الليل وجدي وهي ساهرة
تبثّ بالدمع للأغيار نجواها[38]

وحين نقرأ قصيدة "سيان"

شوق اللقاء الى البيضاء يلْهبُني
والحب يا شام، بالفيحاء كبّلني
ولست أدري أأرمي السّهم في كبدي
أم أرتمي بين أشواقي لتقتلني
سيان ..لا الشام ان فضلت تُقذني
ولا الجزائر .. ق أضحى الأسى وطني[39]

شوق وحنين شاعرنا إلى حبيبته الجزائر، إلى بيضائه رغم حبه للشام و التى أصبحت بلده الثاني.

خاتمة:

ومما سبق ذكره نتوصل إلى أن العنوان يعد أول جسر للعبور إلى النص الأدبي شعرا كان أو نثرا والتوغل في أغواره وفك شفرات ترميزه، حيث أصبح ذو قوة دلالية جمالية، وهذا ليس نكرانا لأهمية العتبات الأخرى ووظيفتها، فمن خلال عنوان ديواننا ودلالته مع عناوين نصوصه الذي كان أهم المفاتيح التي كشفت لنا العوالم الخمارية المتغربة أحياناً والمتألمة حيناً آخر بعيدة عن الأهل والأحباب والوطن الجريح جراء ويلات المستعمر الغاشم بحيث استطاعت هذه العتبة البوح عن نفسية الشاعر قبل الولوج إلى متن النص.

الاحالات:

[1]- هشام موساوي، المناصية في الرواية المغاربية(من العنوان إلى النص)، منشورات دار الأمان، الرباط، 2015، دط، ص29.

[2]- يوسف الإدريسي، عتبات النص: بحث في التراث العربي والخطابات النقدي المعاصر، مقاربات، الرباط، 2008، ط1، ص15.

[3]- عبد الحق بلعابد، فتوحات روائية(قراءة جديدة لمنجز روائي عربي متجدد)، ابن النديم، الجزائر، 2015، ط1،ص28.

[4]- ابنمنظور،لسانالعرب،مج1تحعبداللهعلي الكبير وأخرون،دارالمعارف، القاهرة، دت، دط،ص3139.

[5]-شوقي ضيف وأخرون، المعجم الوسيط، مكتبة الشروق الدولية، القاهرة، 2004، ط4، ص(632،633).

[6]- هشام موساوي، المرجع السابق، ص41.

[7]- *loehoek, la marque du titre ; p.17.* نقلا عن: عبد الحق بلعابد، عتبات(جيرار جينيت من النص إلى المناص)، الدار العربية للعلوم ناشرون، بيروت، 2008، ط1، ص67.

[8]- جميل حمداوي، شعرية النص الموازي(عتبات النص الأدبي)،منشورات المعارف، الرباط، 2014، ط2، ص49.

[9]- هشام موساوي، المرجع السابق، ص8.

[10] - حسن النعمي، بعض التأويل(مقاربات في خطابات السرد)، المركز الثقافي العربي، بيروت، 2013، ط1، ص44.

[11]- محمد الصالح خرفي، فضاء النص /نص الفضاء(دراسة نقدية في الشعر الجزائري المعاصر)، منشورات آرستيسيك، الجزائر، 2007، ط2، ص25.

[12]- حورية الظل، الفضاء في الرواية العربية الجديدة(مخلوقات الأشواق الطائرة) لإدوارد الخراط نموذجا، دار نينوى للدراسات والنشر والتوزيع، دمشق، 2011، دط، ص171.

[13]-عبد الحق بلعابد، ، عتبات(جيرار جينيت من النص إلى المناص)، ص70.

[14]- جميل حمداوي، السيميوطيقا والعنونة، مجلة عالم الفكر، العدد3، الكويت، 1يناير/1997، ص102.

[15] - أحمد حسين جار الله، عتبات النص الروائي، دراسة في رواية(ذاكرة الجسد) لأحلام مستغانمي، مجلة أقلام، ع1،بغداد، كانون2015، ص91.

[16]- محمود السيد،علم نفسك الخطوط العربي (النسخ، رقعة، فارس، ثلث، ديواني)، مكتبة ابن السينا، القاهرة، دت، دط، ص116.

[17]- عبد القادر رحيم، علم العنونة، دار التكوين، دمشق، 2010، ط1، ص39.

[18]- شادية شقرون، (سيميائية العنوان في ديوان مقام البوح ، لعبد الله العشي)، الملتقى الوطني الأول للسّيمياء والنّص الأدبي، منشورات الجامعة، بسكرة، 7-8 نوفمبر 2000، ص270.

[19]- مصطفى سلوي، عتبات النص:المفهوموالموقعية والوظائف، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، الرباط، 2003، ط1، ص163.

[20]- ابن منضور، لسان العرب، ص(1564-1565).

[21]- أحمد مختار عمر، مج1، معجم الغة العربية المعاصرة، عالم الكتب، القاهرة،2008 ، ط1، ص850.

[22]- المرجع نفسه، ص360.

[23]- محمد فكري الجزار، العنوان وسميوطيقا الاتصال الأدبي، مجلة دراسات أدبية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1998، دط، ص100.

[24]- محمد أبو القاسم خمار، ربيعي الجريح، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر،1983، ط2، ص05.

[25]- مصطفى سلوي، المرجع السابق، ص172.

[26]- محمد صابر عابد، سمياء النص الموازي(التنازع التأويلي في عتبة العنوان)، دار غيداء، عمان، 2016، ط1، ص17.

[27]- رشيد بن مالك، السميائيات السردية، دار مجدلاوي، عمان، 2008، ط1،ص82.

[28]- محمد الصالح خرفي، أبو القاسم خمار بين ثورة الشعر وشعر الثورة، جمعية الامتاع والمؤانسة، الجزائر، 2004، دط، ص19.

[29]- محمد أبو القاسم خمار، المصدر السابق، ص18.

[30]- المصدر نفسه، ص18.

[31]- المصدر نفسه، ص27.

[32]- المصدر نفسه، ص29.

[33]- المصدر نفسه، ص35.

[34]- المصدر نفسه، ص36.

[35]- المصدر نفسه، ص41.

[36]- المصدر نفسه، ص45.

[37]- المصدر نفسه، ص49.

[38]- المصدر نفسه، ص 79.

[39]- المصدر نفسه، ص99.